beper

• RACLETTE - MANUALE DI ISTRUZIONI

• RACLETTE - USE INSTRUCTIONS

• RACLETTE - MANUEL D'INSTRUCTIONS

• RACLETTE - BETRIEBSANLEITUNG

• RACLETTE - MANUAL DE INSTRUCCIONES

Cod.: 90.660

ITALIANO ..... pag. 3

ENGLISH ..... pag. 7

FRANÇAIS ..... pag. 11

DEUTSCH ..... pag. 15

ESPAÑOL ..... pag. 18

For further information and/or for instructions for use in other languages, please visit:
beper.com

Norme di sicurezza generali

• Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certifi cato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.

• Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fi ni di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifi che condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affi lati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.

• Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.

• Non mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).

• Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.

• Controllare periodicamente l'apparecchio per verifi care che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.

• Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato.

Al fi ne di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.

• Utilizzare esclusivamente accessori originali.

• Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Speciali avvertenze di sicurezza per quest'apparecchio

• Tenete l'apparecchio ad una distanza adeguata da oggetti infiammabili come mobili, tende, ecc.

• Ponete l'apparecchio una superficie livello e resistente al calore.

Nel caso di superfici delicate mettere sotto la padella una piastra resistente al calore.

• Lasciate l'apparecchio a raffreddare prima di metterlo via.

• Mai versare acqua sul grasso.

• Tenete l'apparecchio solo per la maniglia o le manopole. L'apparecchio diventa molto caldo.

• Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

Preparazione per l'uso

Rivestimento antiaderente

• Ungere i tegami leggermente. Inserite i tegami nelle rispettive cavità nella piastra di base.

• Fate funzionare l'apparecchio per circa 5 minuti senza cibi in modo da rimuovere il rivestimento protettivo (vedi Uso dell'apparecchio). Una lieve formazione di fumo è normale. Assicurate che ci sia una buona aerazione.

• Una volta raffreddati, pulite i tegami e la piastra in lavandino. L'apparecchio è pronto per l'uso.

Uso dell'apparecchio
Posizionare l'apparecchio su una superficie di appoggio resistente al calore.
1. Tagliare tutti gli ingredienti in piccoli pezzi o fette.
2. Ungere leggermente la piastra di cottura.
3. Accertarsi che il termostato sia su OFF. Collegare l'apparecchio alla presa elettrica. L'indicatore luminoso a sinistra si accende e segnala che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.
4. Accendere l' apparecchio, girando il regolatore in senso orario nella posizione desiderata. L'indicatore luminoso rosso si accende. Incominciare eventualmente con una regolazione bassa. L'apparecchio è preriscaldato quando l'indicatore luminoso a destra si spegne. Durante il funzionamento l'indicatore luminoso si riaccende ad intervalli per indicare che la temperatura giusta viene mantenuta.
5. Sistemate i cibi da cuocere sulla piastra. Nei tegami mettete a cuocere ad esempio funghi champignon o piccole fette di pane e formaggio. Per evitare di danneggiare il rivestimento antiaderente, togliete il cibo con una spatola in legno.

Funzione scaldavivande
Girare il regolatore della temperatura sulla posizione più bassa. La piastra serve per tenere i cibi caldi.

Dopo l'uso
Quando si desidera porre termine al funzionamento, mettere prima il regolatore di temperatura su OFF e poi staccare la spina.

Pulizia
• Togliere sempre la spina dalla presa e aspettare che l'apparecchio si raffreddi prima di pulire.
• Non immergere assolutamente l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.
• Pulire padelline e piastra in acqua con detergente per stoviglie.

Rivestimento antiaderente
• Lavare il rivestimento con una spugna morbida e una soluzione di acqua saponata, sciacquare con acqua fresca e asciugare bene con un panno morbido.
• Non usare oggetti appuntiti per la pulizia. Il rivestimento antiaderente potrebbe essere danneggiato.
• Pulire l'apparecchio con uno straccio leggermente umido.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne. Con riserva di apportare modifiche tecniche.

DATI TECNICI
Potenza: 1800W
Alimentazione: 220-240V ~ 50/60Hz

In un ottica di miglioramento continuo Beper si riserva la facoltà di apportare modifiche e migliorie al prodotto in oggetto senza previo preavviso.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il recupero dei materiali di cui è composto.
L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio dove è stato effettuato l'acquisto.
Chiunque abbandona o cestina questo apparecchio e non lo riporta in un centro di raccolta differenziata per rifiuti elettrici-elettronici è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dalla normativa vigente in materia di smaltimento abusivo di rifiuti

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questo apparecchio è stato controllato in fabbrica. La garanzia di applicazione è valida 24 mesi dalla data di acquisto per difetti di materiale o di fabbricazione.
La garanzia è valida unicamente presentando il certificato di garanzia e il documento di acquisto (scontrino fiscale) che certifichi la data di acquisto e il nome del modello dell'apparecchio acquistato.
Se l'apparecchio dovesse richiedere assistenza tecnica rivolgersi al venditore o presso la nostra sede. Questo per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per NON invalidare la garanzia. Eventuali manomissioni dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato invalideranno automaticamente la garanzia.

Condizioni di garanzia

Se ci sono guasti a causa di difetti di materiale e/o fabbricazione durante il periodo di garanzia, garantiamo la riparazione del prodotto gratuitamente, a patto che:

- l'apparecchio sia stato usato in modo corretto ed ai fini per cui è stato costruito;
- l'apparecchio non sia stato manomesso: il prodotto non è manutenzionabile.
- venga presentato lo scontrino;
- non rientrano in garanzia le parti che dimostrano un normale logoramento.

Sono quindi escluse tutte le parti che hanno subito rotture accidentali o che sono soggette ad usura (tra le quali lampade, batterie, resistenze) le parti estetiche e difetti derivanti da un utilizzo non domestico dell'apparecchio, negligenza nell'uso, incuria, istallazione errata o impropria o nella manutenzione, danni da trasporto e tutti quei danni non imputabili direttamente al produttore.

Se entro il periodo di garanzia emerge un difetto che non può essere riparato, l'apparecchio viene cambiato gratuitamente.
In ogni caso, se la parte da sostituire per difetto, rottura o malfunzionamento è un accessorio e/o una parte staccabile del prodotto, Beper si riserva la facoltà di sostituire solo il pezzo interessato e non l'intero prodotto.

Assistenza tecnica

Anche dopo il periodo di garanzia prestiamo molta attenzione alle riparazioni.
Per l'assistenza tecnica e/o riparazioni fuori dal periodo di garanzia ci si può rivolgere direttamente all'indirizzo sottostante.

BEPER SRL
Via Salieri, 30
37050 - Vallese di Oppeano - Verona
Tel. 045/7134674 – Fax 045/6984019
e-mail: assistenza@beper.com

General Safety Instructions

• Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

• The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fi t for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges.

Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.

• When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.

• Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).

• To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.

• Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.

• Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.

• Use only original spare parts.

• Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special safety information concerning this unit

• Keep the unit at a safe distance from easily inflammable objects such as furniture, curtains, etc.!

• Place the unit on a flat and heat-resistant surface. In the case of sensitive surfaces please place a heat-resistant board under the pan.

• Allow the unit to cool down before you put it away.

• Never let any water get into the fat.

• Only hold the handles or the knobs. The unit gets very hot.

• In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

Set-up for use

Non-stick coating

• Grease the pans and the cooking plates slightly. Insert the pans in the relevant cavities in the bottom plate.

• Make the appliance work for about 5 minutes without any food in it to remove the protective coating (see Using the Appliance). A small amount of smoke is normal. Please ensure that there is adequate ventilation.

• Clean the pans and the baking plate in a rinsing bath once they have cooled down. Your new unit is now ready for operation.

Using the unit
Place the device on a heat-resistant surface.
1. Cut all the ingredients into small pieces or slices.
2. Lightly grease the baking plate.
3. Please ensure that the temperature regulator is turned to OFF. Connect the appliance to a duly. The left-hand lamp goes on to signal that the device is connected to the mains power supply.
4. Turn on the machine by moving the regulator clockwise to the desired position.
The right-hand lamp goes on. If necessary, start on a low setting. The device has reached the correct temperature when the right-hand control lamp goes off. During operation the control lamp goes on from time to time to show that the correct temperature is being maintained.
5. Choose the food to be grilled on the cooking plate. In the pans you can put for example mushrooms or small slices of bread with cheese to cook. To avoid damaging the non-stick coating, remove the food with a wood spatula.

Warming function
Turn the temperature regulator to the lowest setting. The roasting plate now serves as a hot plate.

After Use
To switch the device off, first turn the temperature regulator to OFF and remove the plug from the socket.

Cleaning
• Always pull the plug out of the mains socket and wait until the unit has cooled down before cleaning the unit.
• Under no circumstances should the device be immersed in water for cleaning.
• Clean the pan in the usual manner in soapy water.

Non-stick coating
• Please remove any food residues while they are still warm with a damp cloth or paper towel.
• Wash off the coating with a soft sponge and soapy water, then rinse with clear water and dry thoroughly with a soft cloth.
• Do not use sharp objects to clean the appliance. Otherwise, the non-stick coating may be damaged.
• Use a slightly damp cloth to clean the unit.
This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.
Subject to technical changes without prior notice!

TECHNICAL DATA
Power: 1800W
Power supply: 220-240V ~ 50/60Hz

For any improvement reasons, Beper reserves the right to modify or improve the product without any notice.

The European directive 2011/65/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.

GUARANTEE CERTIFICATE

This appliance has been checked in the factory. From the date of original purchase a 24 month guarantee applies to material and production defects. The purchase receipt and the guarantee certificate must be submitted together in case of claim to guarantee.

The guarantee is valid only with a guaranty certificate and proof of purchase (fiscal receipt) indicating the date of purchase and the model of the appliance

For any technical assistance, please contact directly the seller or our head office in order to preserve the appliance's efficiency and NOT TO void the guarantee. Any intervention on this appliance by non-authorized persons will automatically void the guarantee.

Guarantee conditions

If the appliance shows defects as a result of faulty material and/or production during the period of guarantee, we guarantee repair free of charge on condition that:

- The appliance has been used properly and for the purpose for which it has been intended.
- The appliance has not been tampered with, otherwise it is not maintainable.
- The purchase receipt shall be presented.
- The appliance showing a fair wear and tear shall not be covered by this guarantee.

Therefore, any part that could be accidentally broken or having visible signs of use in consumable products (such as lamps, batteries, heating elements…) the aesthetic parts are excluded from the guarantee, and any defect whatsoever resulting from non-respect of the rules for use, negligence in usage and/or maintenance of the appliance, carelessness, wrong or improper installation, damage during transport and any other damage not attributable the supplier.

For every defect that could not be repaired within the guarantee period, the appliance will be replaced free of charge.

In any case, if the part to be replaced for defect, breakage or malfunction is an accessory and/or a detachable part of the product, Beper reserves the right to replace only the very part in question and not the entire product

Technical assistance

Even after the guarantee period we will always pay attention to repairs for defected appliances.
For technical assistance and/or repairs after the guarantee period you can directly contact the below address:

CONTACT YOUR DISTRIBUTOR IN YOUR COUNTRY OR AFTER SALES DEPARTMENT
BEPER. E-MAIL **assistenza@beper.com**
WHICH WILL FORWARD YOUR ENQUIRIES TO YOUR DISTRIBUTOR.

Conseils généraux de sécurité

• Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.

• N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.

Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire).

Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.

• Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.

• Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.

• Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques ,veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit
pas à portée des enfants.

• Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.

• Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.

• N'utilisez que les accessoires d'origine.

• Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

• Prévoyez un espace de sécurité suffisant, à l'écart des objets facilement inflammables tels que les meubles, les rideaux, etc.!

• Placez l'appareil sur une surface plane résistant à la chaleur.

Il est recommandé de placer une plaque résistant à la chaleur sous l'appareil sur les surfaces fragiles.

• Laissez l'appareil refroidir avant de le ranger.

• Ne versez jamais d'eau sur la graisse.

• Ne touchez que les poignées ou les boutons. L'appareil devient très chaud.

• Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

Avant la première utilisation
Revêtement anti-adhésif
• Graissez légèrement les coupelles et la plaque gril. Placez les coupelles sur les emplacements prévus à cet effet sur le socle.
• Laissez fonctionner l'appareil pendant environ 5 minutes sans aliment, de façon à éliminer les films de protection (voir Utilisation de l'appareil). Une légère émanation de fumées est alors normale. Prévoyez une aération suffi sante.
• Lavez les coupelles et la plaque de cuisson, lorsqu'elles ont refroidi, à l'eau savonneuse. Vous pouvez maintenant commencer à utiliser votre appareil.

Utilisation de l'appareil
Posez l'appareil sur une surface résistant à la chaleur.
1. Coupez tous vos ingrédients en petits morceaux ou en tranches.
2. Graissez légèrement la plaque de cuisson.
3. Vérifiez que le thermostat se trouve sur OFF (Arrêt).Branchez l'appareil dans une prise de courant. Le témoin lumineux de gauche s'allume et indique que l'appareil est relié au réseau électrique.
4. Pour mettre l'appareil en marche, tournez le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position désirée. Le témoin lumineux de droite s'allume. Commencez le cas échéant sur une position plus faible. L'appareil est préchauffé lorsque le témoin lumineux de droite s'éteint. Le témoin lumineux s'allume régulièrement pendant le fonctionnement pour indiquer que la température réglée est maintenue.
5. Posez les aliments de votre choix sur la plaque gril. Vous pouvez faire gratiner des champignons ou des petits pains au fromage dans les coupelles. Pour éviter d'endommager le revêtement antiadhésif, ne retirez ni ne tournez les aliments qu'avec des ustensiles en bois.

Fonction garder au chaud
Réglez le thermostat sur la position la plus faible. La plaque sert alors pour garder les aliments chauds.

Après utilisation
Si vous souhaitez arrêter l'appareil, tournez d'abord le variateur de température sur OFF (Arrêt) puis débranchez le câble d'alimentation.

Entretien
• Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer et attendez jusqu'à ce qu'il ait refroidi.
• Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le laver.
• Lavez les ustensiles à l'eau savonneuse.

Revêtement anti-adhésif
• Retirez les dépôts d'aliment pendant que l'appareil est encore chaud à l'aide d'un torchon humide ou d'une feuille d'essuie-tout.
• Essuyez le revêtement à l'aide d'une éponge douce et d'eau savonneuse, rincez à l'eau claire puis séchez correctement à l'aide d'un torchon doux.
• N'utilisez jamais d'ustensile pointu pour le nettoyage. Vous pourriez sinon endommager le revêtement antiadhésif.

• Vous pouvez essuyer l'appareil avec un torchon légèrement humide.
Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.
Sous réserve de modifications techniques.

DONNEES TECHNIQUES
Puissance 1800W
Alimentation 220-240V ~ 50/60Hz

Dans une optique d'amélioration constante Beper se réserve le droit d'apporter des modifications et améliorations au produit sans aucun préavis.

Le produit en fin de vie doit être détruit selon les normes en vigueur relatives à l'élimination des déchets et ne peut être traité comme simple déchet ménagé.
Le produit doit être détruit dans un centre d'élimination des déchets adapté ou être restitué au revendeur dans le cas d'une substitution avec un autre produit équivalent neuf.
Le fabricant prendra à sa charge les frais occasionnés pour la destruction du produit selon les termes de la loi en vigueur.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et substances qui peuvent polluer l'environnement si détruites de façon inapropriée . Par ailleurs, certaines parties de ces matières peuvent être recyclées évitant ainsi toute pollution pour l'environnement. Il est de votre et notre devoir de préserver la santé de l'environnement.
Le symbole indique que le produit répond aux normes requises par les nouvelles
directives introduites en faveur de l'environnement (2011/65/EU) et que le produit doit être détruit de façon appropriée au terme du cycle de vie.
Si besoin, informez-vous auprès des autorités locales compétentes en matière d'élimination des déchets de votre commune.
Toute personne qui ne tiendra pas compte de ces règles d'élimination des déchets indiquées dans ce paragraphe en répondra selon la loi en vigueur.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cet appareil a été contrôlé en usine. La garantie est valable 24 mois à partir de la date d'achat pour tout défaut de matériel ou de fabrication. En cas de réclamation, le ticket de caisse et la garantie devront être présentés ensemble.
La garantie est valide seulement si vous montrez le certificat de garantie et la récépissé d'achat qui doit demontrer la date de l'achat et le nom du model acheté.
En cas de besoin et pour toute assistance technique, veuillez contacter votre revendeur ou vous adresser à notre siège. Cela vous permettra de conserver votre appareil dans de meilleures conditions et de NE PAS invalider la garantie. Toute manipulation de l'appareil par une personne non autorisée ou non qualifiée annulera automatiquement la garantie.

Conditions de garantie

Pendant la durée de garantie, si des pannes provenant d'un défaut de materiel et/ou de fabrication apparaissent, nous assurons gratuitement la réparation aux conditions énoncées ci-dessous :

- l'appareil a été correctement utilisé et ce uniquement à l'usage pour lequel il a été fabriqué ;
- L'appareil ne doit pas être etait altéré: on ne peux pas remédier l'appareil.
- la présentation du ticket de caisse est obligatoire;
- les pièces présentant les signes évidents d'usure ne sont pas pris en compte dans la garantie.

En conséquence, sont exclus de la garantie toutes les pièces qui auraient subi des dommages accidentels ou présentant des signes d'usure normale (parmi lesquelles, ampoules, batteries, piles, résistances), les accessoires esthétiques, toutes les pièces comportant des défauts dus à la non utilisation domestique, la négligence dans la manipulation, insouciance, incorrecte ou impropre installation et l'entretien, les dommages lors du transport et tous les dommages non imputables directement au producteur.

Si un défaut survient lors de la période de garantie et ne peut être réparé, l'appareil sera remplacé gratuitement.
Si la partie qui doit être remplacer parce que ne marche pas bien ou puor défaut ou rupture est une pièce détachée ou un accessoire, Beper remplacera seulement l'accessoire/la pièce **mais non** l'appareil entier.

Assistance technique

Même après la fin de la garantie, nous accordons toujours une grande importance à la reparation. Pour toute assistance technique et/ou reparations en dehors de la garantie, veuillez vous adresser directement à l'adresse ci-desous :

LE SERVICE APRÈS-VENTE EST EFFECTUÉ PAR VOTRE REVENDEUR OU PAR L'IMPORTATEUR/DISTRIBUTEUR DES PRODUITS BEPER.
ÉCRIVEZ UN E-MAIL AU **assistenza@beper.com** POUR CONNAITRE LE CENTRE SERVICE AGRÉE BEPER LE PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS.

Inbetriebnahme
Antihaft-Beschichtung
• Fetten Sie die Pfännchen und die Bratplatte leicht ein. Stellen Sie die Pfännchen in die vorgesehene Vertiefung auf der Grundplatte.
• Betreiben Sie das Gerät ca. 5 Minuten ohne Grillgut, damit sich die Schutzschichten entfernen können (siehe Benutzung des Gerätes). Leichte Rauchentwicklung ist normal. Bitte sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
• Reinigen Sie Pfännchen und Bratplatte im abgekühlten Zustand in einem Spülbad. Nun ist Ihr Gerät betriebsbereit.

Benutzung des Gerätes
Stellen Sie das Gerät auf eine hitzebeständige Unterlage.
1. Schneiden Sie alle Zutaten in kleine Stücke oder Scheiben.
2. Fetten Sie die Bratplatte leicht ein.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Temperaturregler auf OFF (Aus) steht.
Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt- Steckdose. Die linke Leuchte geht an und signalisiert, dass das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
4. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Regler, im Uhrzeigersinn, in die gewünschte Position stellen. Die rechte Leuchte geht an. Beginnen Sie ggf. mit einer niedrigen Einstellung. Das Gerät ist vorgeheizt, wenn die rechte Kontrollleuchte ausgeht. Die Kontrollleuchte geht beim Betrieb periodisch an um anzuzeigen, dass die richtige Temperatur gehalten wird.
5. Legen Sie nach Wahl Gargut auf die Bratplatte. In den Pfännchen können Sie z.B. Champignons oder kleine belegte Brote mit Käse überbacken. Um die Antihaft-Beschichtung nicht zu beschädigen, entnehmen oder wenden Sie das Gargut mit einem Holzspatel.

Warmhaltefunktion
Schalten Sie den Temperaturregler auf die niedrigste Einstellung. Die Bratplatte dient nun als Warmhalteplatte.

Nach dem Gebrauch
Möchten Sie den Betrieb beenden stellen Sie zuerst den Temperaturregler auf OFF (Aus) und ziehen dann den Stecker aus der Steckdose.

Reinigung
• Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.
• Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen.
• Reinigen Sie Pfännchen in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Antihaft-Beschichtung
• Beseitigen Sie Speiserückstände noch im warmen Zustand mit einem feuchten Tuch oder einem Papiertuch.
• Die Beschichtung mit einem weichen Schwamm und Seifenlauge abwaschen, mit klarem Wasser nachwischen und mit einem weichem Tuch gründlich abtrocknen.

Nach dem Trocknen einen dünnen Film Speiseöl auf die Oberfläche auftragen.
• Verwenden Sie zur Reinigung keine spitzen Gegenstände. Die Antihaft-Beschichtung könnte dadurch beschädigt werden. Das Gerät können Sie mit einem leicht feuchten Spültuch abwischen.

TECHNISCHE DATEN
Leistung: 1800W
Betriebsspannung: 220-240V ~ 50/60Hz

In Hinblick auf eine Verbesserungsperspektive behält sich Beper das Recht vor, das betreffende Produkt ohne Voranmeldung zu ändern bzw. umzubauen.

Die WEEE-Richtlinie (von engl.: Waste Electrical and Electronic Equipment; deutsch: (Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall) ist die EG-Richtlinie 2011/65/EU zur Reduktion der zunehmenden Menge an Elektronikschrott aus nicht mehr benutzten Elektro- und Elektronikgeräten. Ziel ist das Vermeiden, Verringern sowie umweltverträgliche Entsorgen der zunehmenden Mengen an Elektronikschrott durch eine erweiterte Herstellerverantwortung.
Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
Bringen Sie das Gerät zur Entsorgung zu einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.
Elektro- und Elektronikgeräte mit folgender Kennzeichnung versehen und dürfen nicht mehr über Restmüll, sondern nur noch über die öffentlichen Entsorgungsträger und anschließende Rückgabe an die Hersteller und Importeure entsorgt werden.

GARANTIE

Garantie-Anwendung gilt für 24 Monate ab Kaufdatum gegen Material- und Herstellungsfehler
Kaufbeleg und Garantieschein sind wesentlich für die Gültigkeit der Garantie.
Die Garantie ist gültig nur bei Darstellung des Garantieschein und Kaufbeleg (Rechnung), die das Kaufdatum und den Modellnamen des gekauften Gerätes beweist.
Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.
Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.
Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Garantiebedingungen

Wenn es Mängel während der Garantiezeit aufgrund von Material- und / oder Herstellung, garantieren wir die Reparatur des Produkts kostenlos, sofern:
- das Gerät ist richtig für die Zwecke, für die sie gebaut wurde, verwendet ist
- das Gerät wurde nicht manipuliert/verändert

Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!
Kaufbeleg und Garantieschein sind wesentlich für die Gültigkeit der Garantie. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen, sowie auch bei einer normalen Verschlechterung des Gerät.
Alle Teile sind daher ausgeschlossen wenn die versehentliche Beschädigungen unterzogen wurden oder die einem Verschleiß unterliegen (einschließlich Lampen, Batterien, Widerstände), als auch ästhetischen Teile, und Mängel, die durch unsachgemäßen Gebrauch von Haushaltsgeräten, Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit, Nachlässigkeit oder unsachgemäße Installation und Wartung, Transportschäden und alle Schäden, für den der Hersteller nicht schuldig ist, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!
Wenn innerhalb der Garantiezeit eine Mängel aufweist, die nicht repariert werden kann, wird das Gerät kostenlos gewechselt.
In jedem Fall, wenn der Ersatzteil, ein Zubehör ist, der wegen Brechen, Mängel oder Fehlfunktion umgetauscht werden soll, behält Beper sich das Recht vor, nur das Stück in Frage und nicht das gesamte Produkt zu ersetzten.

Nach der Garantie

Auch nach Ablauf der Garantiezeitraums zahlen wir viel Aufmerksamkeit auf Reparaturen.
Für technische Unterstützung und / oder Reparaturen außerhalb der Garantiezeit, wenden Sie bitte direkt an der folgenden E-Mail Anschrift:

TRETEN SIE BITTE IN VERBINDUNG MIT IHREN HÄNDLER IN IHREM LAND
ODER POST SALES ABTEILUNG
VON FA. BEPER. E-MAIL **assistenza@beper.com** DIE IHREN HÄNDLER NENNEN WIRD

Indicaciones generales de seguridad

• Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.

• Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fi n previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.

• Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.

• No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).

• Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.

• Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.

• No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado.

Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualifi cada.

• Solamente utilice accesorios originales.

• Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad para este equipo

• ¡Mantenga sufi ciente distancia de seguridad contra objetos fácilmente infl amables como muebles, cortinas, etc.!

• Colocar el equipo sobre una superfi cie plana y resistente al calor.

En superfi cies sensibles se ruega colocar una placa resistente al calor por debajo.

• Dejar enfriar el equipo antes de guardarlo.

• Nunca vierta agua en grasa.

• Tocar solamente los mangos o pomos. El equipo se torna muy caliente.

• Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

Puesta en marcha

Recubrimiento antiadherente

• Engrase un poco las sarténcitas y la placa de asar. Coloque las sarténcitas en el ahondamiento previsto de la placa base.

• Ponga el aparato sin alimentos unos 5 minutos en marcha, para que se puedan apartar las capas de protección (véa uso del aparato). Una leve generación de humo es normal. Favor preveer sufi ciente ventilación.

• Limpiar los sartenes y plancha de asado cuando estén frios en un baño de enjuague. Posterior a ello está listo su equipo para su uso.

Operación del equipo
Coloque el aparato sobre una superfi cie que sea resistente al calor.
1. Cortar todos los ingredientes en pedazos pequeños o rebanadas.
2. Engrasar ligeramente la superfi cie de asado.
3. Debe asegurarse que el regulador de temperatura está en la posición OFF (Desconectado). Conecte el aparato a una caja de enchufe. La lámpara izquierda se enciende y signaliza que el aparato está conectado a la red eléctrica.
4. Conecte el aparato, girando el regulador en el sentido de las agujas del reloj a la posición deseada. La lámpara derecha se enciende. En caso de que sea necesario, empiece la regulación con una graduación baja. El aparato está precalentado, cuando se apague la lámpara de control derecha. La lámpara de control se enciende periódicamente para mostrar que se está manteniendo la temperatura correcta.
5. Coloque los alimentos que usted desee encima de la placa de asar. En las sarténcitas puede gratinar p.e. champiñones o panecillos pequeños con queso. Para no estropear la capa antiadherente saque los alimentos siempre con una espátula de madera.

Función de mantener caliente la comida
Regule el regulador de temperatura a la graduación más baja. La placa para asar sirve ahora para mantener la comida caliente.

Después del uso
Si desea fi nalizar el funcionamiento, ajuste primero el regulador de temperatura a la posición Off (Desconectado) y retire la clavija de la caja de enchufe.

Limpieza
• Desconectar antes de cada limpieza siempre el enchufe y espere hasta que el equipo se haya enfriado.
• Para su limpieza, en ningún caso sumerja el aparato bajo agua.
• Limpie las sartenes pequeñas como habitual en un baño jabonoso.

Recubrimiento antiadherente
• Retire los restos de comida todavía en estado caliente de la sartén. Haga uso de un paño húmedo o de un trozo de papel.
• Limpie el recubrimiento con una esponja suave y un baño jabonoso y enjuague éste con agua clara, para después secarlo a fondo con un paño suave.
• Para la limpieza no utilice objetos agudos. Podría estropear la capa antiadherente.
• El equipo se puede limpiar con un paño de enjuague levemente húmedo.
Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especifi caciones en razón de la seguridad.
No reservamos el derecho de efectuar modifi caciones técnicas.

DATOS TÉCNICOS
Potencia: 1800W
Alimentación: 220-240V ~ 50/60Hz

Con el objetivo de mantener una mejora continua, Beper se reserva el derecho de aportar cambios y mejoras en el producto sin previo aviso.

Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. El distribudor se cargarà el costo de eliminación de los equipos siguendo las normas actuales.

Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. Està Vuestra y nuestra competencia aiudar la defensa del medioambiente.

El símbolo indica que este producto respecta la normativa europea de mdioam biente (2011/65/EU) y le recuerda que todos los productos electrónicos y eléctricos deben ser objeto de recogida por separado al finalizar su ciclo de vida. Para obtener información sobre el reciclaje de este producto y dónde encontrar puntos de recogida llame las supuestas autoridades locales. Una eliminación no correcta de este producto podría conllevar sanciones.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Este aparato ha sido controlado en fábrica. La garantía es valida 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material o de fabricación. En caso de reclamación, tiene que presentar juntos el recibo fiscal y la garantía.
La garantía es válida sólo se presenta la tarjeta de garantía y el documento de compra (recibo) que demuestra la fecha de compra y el nombre del modelo de la unidad adquirida.
Para la asistencia técnica, es necesario contactar su revendedor o nuestra empresa. Eso le permitirá conservar su aparato en mejores condiciones y no invalidar la garantía. Toda manipulación del aparato por una persona no autorizada o no cualificada cancelará automáticamente la garantía.

Condiciones de garantía

Durante la garantía, si algunas averías aparecen a causa de un defecto de material y/o fabricación, garantizamos gratuitamente la reparación a las condiciones siguientes :

- El aparato ha sido utilizado correctamente y esto solamente al uso para el cual ha sido fabricado ;
- El dispositivo no ha sido manipulado: el producto no es mantenible.
- Es obligatorio de presentar el recibo fiscal;
- Las partes que presentan señales evidentes de desgaste no se tienen en cuenta en la garantía.

En consecuencia, todas las partes que habrían sufrido daños accidentales o que presentaban señales de uso normal se excluyen de la garantía (entre las cuales, bombillas, baterías, pilas, resistencias), las partes estéticas, todas las partes implicando defectos debidos a la no utilización doméstica, negligencia, instalación incorrecta o inadecuada, la negligencia en la manipulación y el mantenimiento, los daños en el transporte y todos los daños no imputables directamente al fabricante.

Si un defecto aparece durante la garantía y no puede estar reparado, el aparato se sustituirá gratuitamente.

En cualquier caso, si la parte que necesita ser sustituida por defecto, rotura o mal funcionamiento es un accesorio y / o una parte desmontable del producto, beper se reserva el derecho de reemplazar sólo la pieza en cuestión y no todo el producto.

Asistencia técnica

Después del final de la garantía, concedemos siempre una gran importancia a la reparación.
Para la asistencia técnica y/o reparaciones fuera de la garantía, es necesario contactar directamente la dirección siguiente :

CONTACTE CON EL DISTRIBUIDOR DE SU PAIS O EL DEPARTAMENTO
DE POST VENTA DE BEPER .
ENVIE UN E-MAIL **assistenza@beper.com** Y LE ENVIAREMOS
DATOS DE SU SERVICIO TECNICO EN SU PAIS.

beper.com

BEPER SRL
Via Salieri, 30
37050 - Vallese di Oppeano - Verona
Tel. 045/7134674 – Fax 045/6984019
e-mail: assistenza@beper.com
beper.com